

Nate, Holly, Andrew, and Monica

捉一個賊

Zhuō yīge zéi

To Catch a Thief

STORYBOARD

Scene 1

- Four students exit Chinese class, discussing their day's schedule and workload.
- After receiving an email from Sun Laoshi on their phones, the group discovers that 孫老師 has lost something vital to her ability to teach. One student wonders if the item has been stolen from 孫老師. Another wonders if there will be a reward for finding it.
- Nate, Holly, and Andrew consign themselves immediately to retrieving it. They extend the opportunity to Monica but she declines, explaining that her duties as a professor keep her too busy.
- Nate, Holly, and Andrew then plan to meet at a different location and time to begin brainstorming what the item taken from 孫老師 might be.

Scene 2

- Nate, Holly, and Andrew meet to think of possible items that 孫老師 cannot teach without. They come up with various ideas, and present them to 孫老師.
- This scene includes multiple shots of Nate, Holly, and Andrew offering up the items through an open office door—then showing signs of increasing dejection as each item is turned down by an unseen 孫老師.
- Having an epiphany, one of the three realizes that a student in the Chinese class has more incentive than the others to steal from 孫老師, and had been able to evade their investigation from the very beginning. The three rush off to find the thief.

Scene 3

- Nate, Andrew, and Holly interrupt Monica while she is teaching a class. She is using 孫老師's laser pointer during her lecture.
- Nate, Andrew, and Holly accuse Monica of being a thief. Monica explains that being both professor *and* student, her envy of 孫老師's laser pointer was too great to resist.
- After a minor laser-related altercation, Nate, Andrew, and Holly retrieve the laser

pointer from Monica and return it to 孫老師, who then rewards the three with Taiwanese money.

[END]

CAST

懶惰的學生 lǎnduò de xuésheng (lazy student) -- Nate

友善的學生 yǒushàn de xuésheng (friendly student) -- Andrew

很忙的學生 hěn máng de xuésheng (busy student) -- Holly

邪惡的老師 xié-è de lǎoshī (evil teacher) -- Monica

Scene 1 (Chinese)

懶惰的學生: 總算下課了。[Yawns] 我要回家睡覺。

Zǒngsuàn xiàkè le. Wǒ yào huíjiā shuìjiào.

很忙的學生: 睡覺？我有很多事兒，也有很多中文功課。

Shuìjiào? Wǒ yǒu hěn duō shì, yě yǒu hěn duō zhōngwén gōngkè.

邪惡的老師: 對，我得去教一個課。

Duì, wǒ dé qù jiāo yī ge kè.

友善的學生: 我們都得學習，可是--等一下。有一個電郵。孫老師寄來的！

Wǒmen dōu dé xuéxi, kèshì--děng yīxià. Yǒu yīge diànyóu. Sūn Lǎoshī jì lái de!

很忙的學生: 孫老師也給我一個電郵！

Sūn Lǎoshī yě gěi wǒ yīge diànyóu!

懶惰的學生: [看手機] "學生:什麼人偷了我的東西。我找到以後，才可以上課，所以這個星期我們都沒有課。"

"Xuésheng: Shénme rén tōule wǒ de dōngxi. Wǒ zhǎodào yǐhòu, cái kěyǐ shàngkè, suǒyǐ zhège xīngqī wǒmen dōu méiyǒu kè."

邪惡的老師: 這很奇怪。難怪今天孫老師的課好像不太好。她丟了什麼東西？

Zhè hěn qǐguài. Nánguài jīntiān Sūn Lǎoshī de kè hǎoxiàng bú tài hǎo. Tā diūle shénme dōngxi?

很忙的學生： 什麼很重要的東西？

Shénme hěn zhòngyào de dōngxi?

懶惰的學生： [Sarcastically] 睡覺。

Shuìjiào.

友善的學生： 不行！我們幫她吧！也許孫老師給我們獎品。

Bùxíng! Wǒmen bāng tā ba! Yěxǔ Sūn Lǎoshī gěi wǒmen jiǎnpǐn.

懶惰的學生： [Sighs] 好...也許...

Hǎo...yěxǔ...

很忙的學生： 我也要幫她。杜萌佳，你呢？

Wǒ yě yào bāng tā. Dù Méngjiā, nǐ ne?

邪惡的老師： 對不起，我太忙。我有事兒。祝好運。 [Leaves]

Duìbùqǐ, wǒ tài máng. Wǒ yǒu shìr. Zhù hǎo yùn.

[邪惡的老師 exits quickly. The three remaining students say goodbye, slightly confused by the other's departure]

友善的學生： [Refocusing] 我們在什麼時候見？

Wǒmen shénme shíhòu jiàn?

很忙的學生： [Thinking] 明天和後天我們都有課。。。。

Míngtiān hé hòutiān wǒmen dōu yǒu kè...

友善的學生： 我們星期六早上九點，在McIntyre大樓，怎麼樣？

Wǒmen xīngqī liù zǎoshàng jiǔ diǎn, zài McIntyre dàlóu, zěnmeyàng?

懶惰的學生： 早上九點是太早的！我不想星期六很早起床。

Zǎoshàng jiǔ diǎn shì tài zǎo de! Wǒ bù xiǎng xīngqī liù hěn zǎo qǐchuáng!

很忙的學生： 可是星期六下午我有事兒。早上吧？

Kèshì, xīngqī liù xiàwǔ wǒ yǒu shìr. Zǎoshàng ba?

友善的學生： [Chiding 懶惰的學生] 早起的鳥有蟲吃！

Zǎoqǐ de niǎo yǒu chóng chī.

[他們都說 " 好， " " 再見， " 就走。]

Scene 1 (English)

Lazy Student: Finally, class is over. [Yawns] I want to go home and sleep.

Busy Student: Sleep?! I have so many things to do, and so much Chinese homework.

Evil Teacher: Yes, I've got to go teach a class.

Helpful Student: We all have a lot of studying to do, but [distracted, taking out phone] ...Hang on. I got an email. It's from Sun Laoshi!

BS: Sun Laoshi also sent me an email!

LS: [Reading from phone screen] "Students: Someone has stolen something of mine. Until it is found I cannot teach, so this week we will not have class."

ET: How strange...No wonder Sun Laoshi's teaching today did not seem so good. What could she have lost?

BS: What item is so important?

LS: [Sarcastically] My rest. She said we don't have class. I want to sleep.

HS: No! Let's help Sun Laoshi. Maybe she will give us a prize.

LS: Yes, maybe...

BS: I want to help too. How about you, Monica?

ET: I'm sorry, I'm too busy. I have things to do. Goodbye. Good luck. [Leaves]

HS: What time should we meet?

BS: [Thinking] Tomorrow and the day after we all have class...

HS: How about Saturday at 9AM, in McIntyre?

LS: 9AM is way too early! I don't want to get up early on Saturday!

BS: But, I have things to do Saturday afternoon. How about the morning?

HS: [To Lazy Student] The early bird gets the worm! [All exchange "hao," "see you then," and depart. **End scene**]

Scene 1 Vocabulary

總算 -- zǒngsuàn -- finally

得 -- dé -- have to

偷 -- tōu -- to steal

東西 -- dōngxi -- thing

找 -- zhǎo -- to look for

難怪 -- nánguài -- no wonder

丟 -- diū -- to lose

重要 -- zhòngyào -- important/valuable

也許 -- yěxǔ -- maybe/perhaps

獎品 -- jiǎngpǐn -- prize

祝好運 -- zhù hǎoyùn -- “good luck”

大樓 -- dàlóu -- building

早起的鳥有蟲吃 -- Zǎoqǐ de niǎo yǒu chóng chī -- “Early bird gets the worm”

Scene 2 (Chinese)

[在McIntyre大樓，學生問問題...]

友善的學生: 大家早!

Dàjiāzǎo!

很忙的學生: 早。快點吧，我們有很多事要做。

Zǎo. Kuàidiǎn ba, wǒmen yǒu hěnduō shì yào zuò.

懶惰的學生: [在起床] 幹嘛？

[zài qǐchuáng] Gàn má?

友善的學生: 他好像正在休息。好，是什麼丟了？什麼對孫老師很重要？

Tā hǎoxiàng zhèngzài xiūxi. Hǎo, shì shénme diūle? Shénme duì Sūn Lǎoshī hěn zhòng yào?

懶惰的學生: 睡覺。

Shuìjiào.

很忙的學生: 是她上課一定得用到的東西。。。

Shì tā shàngkè yīdìng dé yòng dào de dōngxi?

友善的學生: 中文書？

Zhōngwén shū?

[cut to offering book to office door; 不是]

很忙的學生：也許丟了她的手機？

Yěxǔ diūle tā de shǒujī?

[不是]

懶惰的學生：一定是她沒吃好早飯？

Yídīng shì tā méichī hǎo zǎofàn?

[不是]

友善的學生：也許她丟了電腦？

Yěxǔ diūle tā de diànnǎo?

[不是]

很忙的學生：也許是她的車？

Yěxǔ tāde chē?

[不是]

懶惰的學生：也許她的狗？

Yěxǔ tāde gǒu?

[不是]

友善的學生：對了！她的室友！

Duìle! Tāde shìyou!

[不是]

很忙的學生：光劍？

Guāngjiàn?

[不是]

[moment of exhausted defeat]

友善的學生：是什麼？

Shì shénme?

很忙的學生：我不知道了。

Wǒ yě bù zhīdào.

懶情的學生: 等一下。我知道了。你們跟我來！

Děng yīxià. Wǒ zhīdào le. Nǐmen gēn wǒ lái!

[都走]

Scene 2 (English)

[The students meet in Wyatt and try to figure out what Sun Laoshi could have lost.]

HS: Good morning everyone!

BS: Morning. Let's hurry up. We have a lot of things to do.

LS: [wakes up] What?

HS [to BS]: He seems to be sleeping. [to all] Alright, what could have been taken? What could be so important to Sun Laoshi?

LS: Sleep.

BS: Something she needs to teach?

HS: (Her) Chinese textbook?

[cut to offering book to office door; rejected]

BS: Perhaps she lost her cell phone?

[offers cell phone; rejected]

LS: Maybe she didn't eat a good breakfast?

[offers breakfast food; rejected]

HS: Maybe she lost her computer?

[offers laptop; rejected]

BS: Perhaps her car?

[offers car keys; rejected]

LS: Maybe her dog?

[offers dog collar; rejected]

HS: I know! Her roommate!

[offers picture of Yang Laoshi; rejected]

BS: Lightsaber?

[offers lightsaber; rejected]

[moment of exhausted defeat]

HS: What is it?

BS: I don't know either.

LS: Hang on. I've got it! Come with me!

[all rush out]

Scene 2 Vocabulary

快點 - Kuàidiǎn - Hurry up

事要做 - shì yào zuò - Things to do

幹嘛 - gàn má - what

一定 - yīdìng - surely

得 - dé - must

用 - yòng - to use

也許 - yěxǔ - perhaps

光檢 - guāngjiàn - lightsaber

SCENE 3 (CHINESE)

[學生去上課。萌佳正在用孫老師的激光筆教課！]

友善的學生: 萌佳！她偷的了？

Méngjiā! Tā tōudele?

很忙的學生: 激光筆嗎？那是重要的東西嗎？

Jīguāngbǐ ma? Nà shì zhòngyào de dōngxi ma?

懶惰的學生: 對。對孫老師很重要。。。是不是，萌佳？

Duì. Duì Sūn Lǎoshī hěn zhòngyào. . . Shibùshì, Méngjiā?

邪惡的老師: 你們說得對。是我偷的了！我偷了因為我是中文學生，可是我也是老師。

[Evil laugh]

Nǐmen shuō de duì! Shì wǒ tōudele! Wǒ tōule yīnwèi wǒ shì zhōngwén

xuéshēng, kěshì wǒ yěshì lǎoshī.

[Monica wields the laser pointer, aiming it at Nate, Holly, and Andrew. Upon pointing the laser in their direction, the three duck to avoid the “attack.”]

[All three pull out laser pointers of their own, aiming them at Monica.]

友善的學生：我們也有激光筆！

Wǒmen yěyǒu jīguāngbǐ!

很忙的學生：投降吧！

Tóuxiáng ba!

懶惰的學生：放棄吧！因為你我都沒時間休息！

Fàngqì ba! Yīnwèi nǐ wǒ dōu méi shíjiān xiūxi!

[Monica’s confidence visibly wilts]

邪惡的老師：你們捉不到我的！

Nǐmen zhuō bù dào wǒ de!

[Escapes out of the other door; the three celebrate solving the mystery]

友善的學生：我們找到了！

Wǒmen zhǎodàole!

很忙的學生：那個獎品是我們的！

Nàge jiǎngpǐn shì wǒmen de!

懶惰的學生：好了。我要睡覺去了。

Hǎole. Wǒ yào shuìjiào qùle.

End with picture of 很忙的學生 and 友善的學生 holding fistfuls of Taiwanese money

[END]

SCENE 3 English

[The three students burst into a classroom, catching Monica teaching with Sun Laoshi’s laser pointer!]

HS: Monica! You stole it?

BS: The laser pointer? That's the important item?

LS: [To all] Yes. It's very important to Sun Laoshi....*right, Monica?*

ET: [evil laugh] You speak true. I stole it! I stole it because I'm a Chinese student, but also a teacher.

[Monica wields the laser pointer, aiming it at Nate, Holly, and Andrew. Upon pointing the laser in their direction, the three duck to avoid the "attack."]

[All three pull out laser pointers of their own, aiming them at Monica.]

HS: We have lasers too!

BS: Surrender!

LS: Give up already! Because of you I don't have time to rest!

[Monica's confidence visibly wilts. She keeps looking back to the door behind her, then back to the three students.]

ET: You won't catch me!

[Escapes out of the other door; the three celebrate solving the mystery]

HS: We found it!

BS: That prize is ours.

LS: Good. I'm going to bed.

Scene 3 Vocabulary

激光筆 - jīguāngbǐ - laser pointer

投降 - tóuxiáng - to surrender

放棄 - fàngqì - to give up

時間 - shíjiān - time

捉 - zhuō - to catch